

# 六本木ヒルズ 自治会 ニュース

Roppongi Hills  
Neighborhood Association News



## VOL. 22 特集 家族で満喫 🌟🌟🌟🌟 “Family Hills Life” Special Feature Enjoying the “Hills Family Life”



1. 真夏の気温を2℃下げよう @打ち水大作戦  
Reduce mid-summer temperatures by 2°C @  
Operation Sprinkler



2. ヒルズにサーキット登場! @ボーンランド夏の  
遊び体験アリーナ  
Circuit appears in the Hills! @ Bornelund Summer  
Play Experience Arena



3. 天空の水族館 @スカイ アクアリウム  
Aquarium in the clouds @ Sky Aquarium



4. かってよくできたよ @中国のお面づくり教室  
“Look at my masterpiece!” @ Chinese Mask-  
making Workshop



5. 夏の恒例太極拳 @六本木ヒルズ朝の太極拳2008  
Traditional Summer Tai Chi @ Roppongi Hills  
Morning Tai Chi Chuan 2008



6. 「六本木楽」猛特訓中! @六本木楽練習会  
“Roppongi Gaku” Intensive Training!  
@ Roppongi Gaku Practice Session



7. 魅惑のタイ舞踊 @アジアンフェスタ  
Enchanting traditional Thai dance @ Asian Festa



8. 芝生広場は憩いの場 @毛利庭園  
Relaxing in the open lawn court @ Mohri Garden



9. アジアの風を感じながら…… @アジアン・ガ  
ーデン  
Feeling a refreshing breeze from Asia  
@ Asian Garden

### 写真を募集しています。

We're inviting readers to send us photos.

毎号の表紙を飾る写真を大募集!! あなたのご自慢の一枚をドシドシご応募ください。  
自治会事務局(森タワー8F 森ビル(株) 鈴木・中辻)まで。

Welcome  
the harvest  
season!!



## パティシエ体験

～スイーツの2大スターあずき&カカオを探る～

2008 8.8 FRI



あずきが、おんになるまでをお勉強。

チョコの原料カカオのまの大きさにビックリ!



中村 美緒ちゃん、高橋 菜々子ちゃん「2匹の可愛いウサギができました! 将来は「パティシエ」になりたいな!」  
Miyu Nakamura and Nanako Takahashi  
"We made 2 cute rabbits. Someday we'll be Patisseries!"

けやき坂通りの「トラヤカフェ」はパティシエ体験を開催。和菓子の代表・あずきと洋菓子の代表・チョコレートができるまでを勉強後、一人一人盛り付けに挑戦。出来上がった可愛い作品は、すぐにみんなのお腹に収まりました。

**The Patisserie Experience ~ Exploring the 2 Stars of Sweets: Azuki & Cacao**  
TORAYA CAFE (Keyakizaka Dori) held a special "Patisserie Experience" workshop where participants learned how to make chocolate and azuki bean paste (the key ingredient of Japanese confections,) then created desserts and enjoyed the sweet reward.



## オリジナルパン教室

2008 8.10 SUN



フルーツやナッツを使って顔を作ります

小林 りこちゃん(6歳)と先生「初めて触った生地は柔らかくて気持ちよかったです。できたパンはパパとママと一緒に食べます!」  
Riko Kobayashi (6 years old) and the teacher  
"The dough felt so soft and good. Mom and I ate our baked bread together!"



オリジナルパンを作るワークショップを開催したのは、けやき坂通りにある「スペース ブルディガラ」。材料や工程など、パンのできるまでを学んだ後は、予め用意された生地を使って、様々な動物の形をしたパンを作りました。

**Original Bread Workshop**  
In this original bread making workshop organized by SPACE BURDIGALA (Keyakizaka Dori), participants learned how to make bread from the basic ingredients. Then using pre-prepared dough, they baked bread in a variety of animal shapes.



先生の作るパンにきづづけ

## 六本木ヒルズ 水の“ヒミツ”探検ツアー

2008 7.31 THU - 8.1 FRI

地球上に存在する水で私たちが使える水は、実はたったの0.01%。そんな貴重な水を六本木ヒルズではどのように再利用しているか。水を節約するためのヒミツを探検する「六本木ヒルズの水の“ヒミツ”探検ツアー」が開催されました。



**"The Secrets of Roppongi Hills Water" Tour**  
Of all the water that exists on our planet, we can use only 0.01%. In this unusual tour, participants explored the secrets to how Roppongi Hills conserves and reuses this precious resource.



冷却塔で冷やされる前の水はどれくらいの温度??



松本 咲ちゃん(9歳)とお母さん「学校では教えてもらえない、ビルの水の循環について知ることができて楽しかったです! 今日のまともを担任の先生に提出します」  
Saki Matsumoto (9 years old) & Mom  
"I never learned this in school. It was fun learning how the Hills recycles water! I plan on making a report on my experience to my teacher."

ろ過装置作りに挑戦

## 家族で満喫

# “FAMILY HILLS LIFE”

この夏、ヒルズは連日多くの人で賑わい、街のいたるところで“アジア”をテーマに開催されたイベントで活気に満ちあふれていました。その中でも一際人気を呼んでいたのが、お子様向けのワークショップ。他では経験することのできない、ヒルズならではの珍しいプログラムも数多くあり、お子様のみならず、大人の方も大満足。その一部をご紹介します。今回はあなたも、お子様とお孫さんと一緒にぜひご参加ください!

**Enjoying the "Hills Family Life"**  
This summer thousands were in the Hills enjoying a stimulating calendar of Asia-themed events and activities. Among them, the workshops for kids were especially popular. The truly fascinating and unusual programs that are a trademark of the Hills always promise a wonderful time for not only children but also adults. We would like to take this opportunity to introduce just a few in this issue, and hope that you too will plan to take part in future activities together with your children or grandchildren!

## 親子で楽しむクラフトイベント

2008 8.9 SAT



細かい作業に、みんな一生懸命。

手作り飛行機完成! 上手に飛ばせるかな?



ヒルサイドの「ボーネルンド」は、ビーズを並べ、アイロンの熱でくっつけて作品を作るクラフトイベントを開催。自分で作った作品を初めて見た子は大喜び。一方、親御さんの方が夢中になるファミリーもあり、思い思いの夏の作品が出来上がりました。

**Parent-Child Craft Event**  
Bomelund (Hillside) held a "bead art" craft event. The completed works not only brought a smile to everyone's face but also provided a wonderful memento of a family summer experience.



吉田 大輝くんとお母さん「ピンクのお口の、青いタコができたよ。次は船を作りたいな」  
Daigo Yoshida & Mom  
"We made a blue octopus with a pink beak. Our next collaboration will be a boat!"

## キッズのアジアンワークショップ ガムラン教室

2008 8.2 SAT - 8.3 SUN



六本木ヒルズの今夏のテーマは「アジア」。ファミリー向けのイベントもアジアをテーマに開催されました。その中の一つ、インドネシアの伝統音楽「ガムラン」のめずらしい楽器を練習する「ガムラン教室」をご紹介します。

**Kids' Asian Workshop "Gamelan Class"**  
"Asia" was this summer's theme for Roppongi Hills, and there were lots of Asia-themed events for the whole family. "Gamelan Class" and the chance to learn how to play traditional Indonesian Gamelan music using the unusual percussion instruments was a special treat!

みんなで心を一つにして演奏

## ドラエティショップ「ドラヤ」

2008 8.8 FRI - 8.24 SUN



◎藤子プロ・小学館・テレビ朝日・シンエイ・ADK  
ココアパウダーの型を押して、ドラえもんクッキーの完成!

「Q.どこでも行けるドラえもん?」ドラえもんクイズ大会は大人気!  
毎年恒例のドラエティショップ「ドラヤ」がテレビ朝日のumuで開催! レアグッズやドラえもんとの記念写真を求めて、連日、多くのファミリーで大賑わいでした。

**Doraety Shop "DORAYA"**  
Opened for a limited period every year, the popular DORAYA Shop returned again to tv asahi umu! Everyday it was packed with families seeking rare Doraemon goods and taking commemorative photos with the famous TV cartoon character.

## 屋上自然観察会

2008 8.27 WED - 8.28 THU



先生の話を真剣に聞く子どもたち

稲穂が実り、カエルが泳ぐ...。都会にいなからにして自然に触れ親しむことができるのは、ここ。けやき坂コンプレックスの屋上庭園。春に引き続き、小学生を対象とした一般公開「自然観察会」が行われました。地上約45mの屋上にはどんな自然があるのかな??

**Viewing Nature on the Rooftops**  
The Keyakizaka Complex rooftop garden offers the rare experience of getting in touch with Nature in the heart of the city. Following the successful spring event, the garden was again opened public viewing by elementary school-aged children this summer. What kind of natural beauty did they discover on the rooftop about 45m above ground?



池の中に何かがいる!

## NEWS CLIPPING

### News | 8月22日(金)~24日(日) 六本木ヒルズ盆踊り2008

今年で6回目となる「六本木ヒルズ盆踊り2008」が開催されました。前夜祭では、恒例となった「楽劇 六本木楽」を実施。自治会有志約50名による踊りは、迫力と感動そのもの。およそ1ヶ月にわたる練習の成果を存分に発揮してくれました。また、23、24日の2日間に行われた盆踊りでは、あいにくの雨にもかかわらず多くの人で大賑わい。グルメ屋台に舌鼓を打ちながら、すっかり馴染みとなった「六本人音頭」「ドラえもん音頭」で盛り上がりました。

**August 22 (FRI) - 24 (SUN) Roppongi Hills Bon Odori Festival 2008**  
This year marked the holding of the 6th Roppongi Hills Bon Odori Festival. On the eve of the festival, the "Roppongi Gaku" musical drama was held. Led by about 50 volunteers, the dance was a spectacular and moving experience for all, and clearly evidenced the month of hard practice put in by the volunteers. Despite the rain, the Bon Festival on the 23rd and 24th enjoyed a huge turnout. While sampling delicious foods at the gourmet wagons, everyone was caught up by the familiar festive rhythms of the "Ropponjin Ondo".



笑顔が溢れた3日間でした



迫力ある演舞で観客を魅了  
お疲れ様でした!!



## 六本木クリーンアップがまたも表彰

北海道洞爺湖サミット警備への協力が認められ、去る8月1日、麻布警察署から六本木クリーンアップへ感謝状が授与されました。これでクリーンアップの表彰は6月に引き続いて、3度目となります。今後も地域警察と協力をしながら、地域貢献活動に積極的に取り組んでいきます。

### Another Award for Roppongi Clean-Up

In recognition of cooperation provided in support of security for the G8 Hokkaido Toyako Summit, the Azabu Police Station presented the Roppongi Clean-Up volunteers with a certificate of appreciation on August 1. This is the third time to receive recognition and comes 2 months after receiving a certificate in June. In the future, the Association will continue to tackle activities that contribute to the betterment of the community while cooperating closely with the local police.



麻布警察署長より授与される

## 近隣町会お神輿お迎え

今年も当自治会ではテントを構えて、近隣町会のお神輿をお迎えします。威勢の良い掛け声で繰り出されるお神輿は迫力満点!是非ご覧下さい。

◆ 氷川神社例大祭 連合渡御 (6町会のお神輿が連なってやってきます)  
9月14日(日) 16:30頃 お迎え場所 @六本木ヒルズゲートタワー前

◆ 天祖神社例大祭 連合渡御 (大きな一基のお神輿を総勢300人で担ぎます)  
9月21日(日) 16:30頃 @メトロハット前

### Preparing a Festive Welcome for Neighborhood O-Mikoshi

This year our Association will again be setting up tents to welcome the o-mikoshi (portable shrine) of nearby neighborhood associations. Don't miss this chance to experience the excitement and spirited cheers as the o-mikoshi are sent off. Hikawa Shrine Grand Festival "All-District Parade" (parade of the o-mikoshi representing 6 neighborhood associations) 9/14 (SUN) about 16:30 Rendezvous Spot @ front of Roppongi Hills Gate Tower Tenso Shrine Grand Festival "All-District Parade" (featuring a giant o-mikoshi carried by some 300 enthusiastic volunteers) 9/21 (SUN) about 16:30



勇壮なお神輿



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介していくコーナー。第19回目は「ヒロフ」のショップマネージャー、松尾有香さんです。

"Many people pass by the shop, walking their dogs, and quite a few of the faces are familiar. It's all part of the communication unique to a shop on Keyakizaka Dori. I often drop in shops in the Hills like CLASSICS the Small Luxury and HARBS. But above all, I love HIROFU! I have about 30 pairs of shoes and over 15 bags that I bought from HIROFU. I regularly visit a hot yoga studio. I find it very relaxing and, I believe, is even better for eliminating fatigue than a massage. Recently I have gotten hooked on cooking. My goal is to prepare 30 different dishes in one day!!



ヒロフ  
ショップマネージャー  
松尾 有香さん (30歳)  
Arika Matsuo,  
HIROFU  
Shop Manager



ヒロフ (六本木けやき坂通り1F)  
営業時間 11:00~20:00  
電話番号 03-5775-0162

### Wanted Notice

このコーナーに登場してくれる人を募集中です。自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。  
We're looking for people to appear in this corner.

## 六本木ヒルズ お気に入りのお店

「クラシックス・ザ・スモールラグジュアリ」(ウェストウオーク4F)が好きです。プレゼントにオリジナルハンカチを贈る事もありますよ。「ハーブス」(ヒルサイド1F)にもよくお茶とケーキを頂きに行きます。そして何といっても「ヒロフ」が大好き! 特に靴が好きで30足は持っています。バッグも15個は持ってますね。(笑)

## 影響されて

犬のお散歩でお店の前を通る人が多いんです。あまりの可愛さに、スタッフ一同お店の外に釘付けです。そして、遂に私も犬を買い始めてしまいました(笑)。今では顔なじみの飼い主さんもいたり。けやき坂通りにあるお店ならではのコミュニケーションです。

## 身体にイイこと

ホットヨガに通っています。始めて2年になりますが、マッサージよりも疲れが取れる、私のリラックス法です。また、最近はお料理にも凝り始め、お昼は手作りお弁当を持参しています。目指せ1日30品目!!

## 9月~10月イベントカレンダー

9月20日(土) 9:00~

六本木クリーンアップ @66プラザ集合  
9/20 (SAT) 9:00~ Roppongi Clean-Up @ 66 Plaza

10月11日(土) 9:30~

映画祭みなとクリーンアップ @66プラザ集合  
10/11 (SAT) 9:30~ Film Festival Minato Clean-Up @ 66 Plaza

10月14日(火) 19:00~

定例理事会  
10/14 (TUE) 19:00~ Regular Board Meeting

10月18日(土)~10月26日(日)

第21回東京国際映画祭 10月18日(土)けやき坂グリーンカーペット  
10/18 (SAT)~10/26 (SUN) 21st Tokyo International Film Festival  
10/18 (SAT) Keyakizaka Green Carpet

10月25日(土)

ハッピーハロウィン @六本木ヒルズアリーナ  
10/25 (SAT) Happy Halloween @ Roppongi Hills Arena

## ピックアップイベント

### 東京国際映画祭みなとクリーンアップ10月11日(土)

10月18日から開催される第21回東京国際映画祭。今年のテーマはエコ。レッドカーペットはグリーンカーペットへ生まれ変わり、みなとクリーンアップにも今まで以上に注目が集まります。楽しみながら行う気軽なエコのみなとクリーンアップに参加して、映画祭開催前の六本木をきれいにしましょう!

日時: 10/11 (土) 9:30~(予定)

※通常とは開催週が異なり、10月に限り第2土曜日の開催になります。

Tokyo International Film Festival Minato Clean-Up 10/11 (SAT)

Scheduled to begin October 18, the 21st Tokyo International Film Festival has an ecology theme. Instead of a traditional red carpet, there will be a green carpet, and the efforts of the Minato Clean-Up will be the focus of an unprecedented level of attention. We hope everyone will join in the Minato Clean-Up and have a good time making our town "eco" beautiful.

Date/Time: 10/11 (SAT) 9:30~ (tentative)

\* Unlike the regular schedule, Clean-Up will be held on the 2nd Saturday in October only.

発行日: 2008年9月10日 隔月発行  
発行: 六本木ヒルズ自治会事務局 総務厚生部  
問い合わせ: 03-6406-6383  
応募等: webmaster@ropponghills.com